

ROMÂNIA/ROMANIA

CASA DE PENSII A MUNICIPIULUI BUCUREȘTI/CASSA DI PENSIONI DI BUCAREST

CERTIFICAT DE VIAȚĂ/ CERTIFICATO DI ESISTENZA IN VITA

Regulament (CEE) nr. 987/2009 : Articolul 9/ Regolamento (CEE) n. 987/2009 : Articolo 9
 Legea 263/2010 : Articolul 111 / Legge 263/2010 : Articolo 111

Formularul trebuie completat cu majuscule, folosindu-se numai liniile punctate. Cuprinde 3 pagini; niciuna dintre acestea nu poate fi eliminată/ Il modello deve essere compilato in stampatello maiuscolo , utilizzando unicamente le apposite linee punteggiate . Comprende 3 pagine ; nessuna delle pagine può essere eliminata .

A. PARTEA "A" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE CASA TERITORIALĂ DE PENSII ÎN EVIDENȚA CĂREIA SE AFLĂ BENEFICIARUL NEREZIDENT ⁽¹⁾ ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT ÎNSCRISE LA PARTEA B/ LA PARTE "A" VIENE COMPILATA DALLA CASSA TERRITORIALE DI PENSIONI DOVE E' REGISTRATO IL BENEFICIARIO NON RESIDENTE ⁽¹⁾ DI CUI GENERALITA' SONO ISCRITTE NELLA PARTE B

1.	CASA TERITORIALĂ DE PENSII CĂREIA ÎI ESTE ADRESAT CERTIFICATUL (instituția destinată)/ CASSA TERRITORIALE DI PENSIONI ALLA QUALE E' INDIRIZZATO IL CERTIFICATO (istituzione destinataria)	
1.1	Denumire / Denominazione	
1.2	Număr de identificare al instituției / Numero d'identificazione dell'istituzione	
1.3	Adresă / Indirizzo	
1.4	Telefon/ Telefono	; Fax/Fax
1.5	Adresa WEB/ Indirizzo WEB	E – mail:
1.6	Data limită de transmitere a certificatului de viață de către beneficiar ⁽²⁾ ./Data limite di trasmissione del certificato di esistenza in vita da parte del beneficiario ⁽²⁾	

2.	Date despre beneficiarul drepturilor convenite din cadrul sistemului public de pensii și alte drepturi de asigurări sociale / Dati concernenti il beneficiario dei diritti spettanti dal sistema pubblico di pensioni ed altri diritti di assicurazioni sociali	
2.1	Numele si prenumele / Cognome e nome :	
2.2	Număr dosar de pensie/ decizie de pensionare./ Numero pratica di pensione/ decisione di pensione.	
2.3	Cod personal de asigurări sociale în România (așa cum figurează în baza de date a casei de pensii) / Codice personale di assicurazioni sociali in Romania (come risulta dalla base di dati della cassa di pensioni) /	
2.4	Modificări ale valorii punctului de pensie în ultimele 12 luni calendaristice/ Variazioni del valore del punto di pensione negli ultimi 12 mesi calendaristici/	
2.5	Punctajul mediu anual al beneficiarului / Punteggio medio annuale del beneficiario Pensia la zi / Pensione attuale.	

3.	Adresa de domiciliu (așa cum figurează în baza de date a casei de pensii)/ Indirizzo del domicilio (come risulta dalla base di dati della cassa di pensioni)	
3.1	Denumirea băncii / Denominazione della banca	
3.2	Adresa băncii / Indirizzo della banca	
3.3	Cod de identificare bancară (BIC/SWIFT) / Codice d'identificazione bancaria (BIC/SWIFT)	
3.4	Numărul de cont internațional bancar (IBAN)/ Numero del conto bancario internazionale (IBAN)	

4.1	Ștampilă / Timbro	4.2	Data / Data
		4.3	Semnătură / Firma
		4.4	Număr de înregistrare/ Numero di registrazione.

**B. PARTEA "B" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE BENEFICIARUL NEREZIDENT ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE ⁽³⁾
 LA PARTE "B" VIENE COMPILATA DAL BENEFICIARIO NON RESIDENTE DAVANTI ALL'AUTORITA' LEGALE ⁽³⁾**

5.	Date personale / Generalità
5.1	Numele și prenumele / Cognome e nome:
5.2	Nume și prenumele purtate anterior/ Cognome e nome da nubile
6.	Cetățenie / Cittadinanza
7.	Date cu privire la naștere / Dati concernenti la nascita
7.1	Data nașterii / Data di nascita
7.2	Locul nașterii / Luogo di nascita
7.3	Țara / Stato
8.	Cod personal de asigurări sociale în România (așa cum rezultă din Decizia emisă de casa de pensii) / Codice personale di assicurazioni sociali in Romania (come risulta dalla Decisione emessa dalla cassa di pensioni)/
9.	Adresa de domiciliu / Indirizzo del domicilio
10.	Adresă și detalii bancare/ Indirizzo e dettagli bancari
10.1	Numele beneficiarului așa cum este înregistrat la bancă / Nome del beneficiario così come è iscritto presso la banca
10.2	Denumirea băncii / Denominazione della banca
10.3	Adresa băncii/ Indirizzo della banca
10.4	Cod de identificare bancară (BIC/SWIFT)/ Codice d' identificazione bancaria (BIC/SWIFT)
10.5	Număr de cont bancar internațional (IBAN)/ Numero conto bancario internazionale (IBAN)
11.	
11.1	CERTIFIC FAPTUL CĂ DATELE DE MAI SUS SUNT REALE ȘI CORECTE/ CERTIFICO IL FATTO CHE I DATI DI SOPRA SONO REALI E CORRETTI
11.2	Mă oblig a anunța Casa teritorială de pensii, în termen de 15 zile, cu privire la orice schimbare ce va surveni referitor la cele declarate mai sus./ Mi obbligo di avvisare la Cassa territoriale di pensioni , entro 15 giorni , su ogni cambiamento che avverrà in relazione a quanto sopra dichiarato
11.3	În cazul în care nu voi respecta cele asumate prin prezenta declarație, sunt pe deplin responsabil de consecințele inacțiunii mele./ Nel caso in cui non rispetterò quanto assunto tramite la presente dichiarazione , mi ritengo pienamente responsabile delle conseguenze del mio inadempimento
11.4	Am completat și am citit cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat./ Ho compilato ed ho letto attentamente il contenuto della dichiarazione di sopra e poi l'ho firmata
12.	SEMNĂTURA BENEFICIARULUI DE PENSIE DATĂ ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE / FIRMA DEL BENEFICIARIO DELLA PENSIONE APPOSTA DAVANTI ALL'AUTORITA' LEGALE.

C. PARTEA "C" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE AUTORITATEA ÎN FAȚA CĂREIA SE PREZINTĂ BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT ÎNSCRISE LA PARTEA B/ LA PARTE "C" VIENE COMPILATA DALL'AUTORITÀ DAVANTI ALLA QUALE È COMPARSO IL BENEFICIARIO NON RESIDENTE DI CUI GENERALITÀ SONO ISCRITTE NELLA PARTE B

13.	DECLARĂM CĂ DOCUMENTUL A FOST SEMNAT PERSONAL DE BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT MENȚIONATE ÎN PARTEA "B"/ DICHIARIAMO CHE IL DOCUMENTO È STATO FIRMATO DI PERSONA DAL BENEFICIARIO NON RESIDENTE DI CUI GENERALITÀ SONO ISCRITTE NELLA PARTE "B"		
13.1	Denumire / Denominazione		
13.2	Număr de identificare al instituției / Numero d'identificazione dell'istituzione		
13.3	Adresă / Indirizzo		
13.4	Telefon/ Telefono	Fax:	
13.5	Adresa WEB:/ Indirizzo WEB	E – mail	
13.6	Ștampilă / Timbro	13.7	Data / Data
		13.8	Semnătură / Firma

I. ⁽¹⁾ sintagma "beneficiar nerezident" desemnează beneficiarul sistemului public de pensii și alte drepturi de asigurări sociale, având locul de ședere obișnuită (definit în legislația română în vigoare drept domiciliu sau reședință) pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene, al Spațiului Economic European sau pe teritoriul unui stat cu care România aplică acorduri sau convenții bilaterale de securitate/asigurări sociale care prevăd exportul prestațiilor, respectiv domiciliul pe teritoriul unui stat care nu este membru al Uniunii Europene sau al Spațiului Economic European și cu care România nu aplică acorduri sau convenții bilaterale de securitate/asigurări sociale care prevăd exportul prestațiilor./

⁽¹⁾ Il sintagma "beneficiario non residente" indica il beneficiario del sistema pubblico di pensioni ed altri diritti sociali, che soggiorna abitualmente (luogo definito dalla legislazione rumena vigente come domicilio oppure residenza) sul territorio di uno stato dell'Unione Europea, dello Spazio Economico Europeo oppure sul territorio di uno Stato con il quale la Romania applica accordi o convenzioni bilaterali di sicurezza/assicurazioni sociali che prevedono l'esportazione delle prestazioni, oppure ha il domicilio sul territorio di uno stato che non è membro dell'Unione Europea o dello Spazio Economico Europeo e con il quale la Romania non applica accordi o convenzioni bilaterali di sicurezza/assicurazioni sociali che prevedano l'esporto delle prestazioni.

II. ⁽²⁾ Pentru a beneficia de drepturile convenite din partea casei teritoriale de pensii, beneficiarul nerezident are obligația de a transmite un certificat care atestă faptul că acesta este în viață. / Per godere dei diritti previdenziali spettanti dalla cassa territoriale di pensioni, il beneficiario non residente ha l'obbligo di inviare il certificato di essere in vita

- În cazul noilor beneficiari nerezidenți, dacă între data depunerii cererii de pensionare și data primei plăți a pensiei stabilite prin decizia de pensionare s-au scurs mai mult de 180 de zile calendaristice, casa teritorială de pensii competentă va transmite, împreună cu decizia de pensionare, un exemplar al certificatului de viață, urmând ca prima plată a drepturilor de pensie să se efectueze, în acest caz, după primirea exemplarului completat al certificatului, semnat și ștampilat, care atestă faptul că beneficiarul este în viață./ Nel caso dei nuovi beneficiari non residenti, se tra la data di deposito della domanda di pensione e la data del pagamento della prima pensione determinata tramite il provvedimento di pensione fossero trascorsi più di 180 giorni di calendario, la cassa territoriale di pensioni competente invierà, unito al provvedimento di pensione, una copia del certificato di essere in vita, e il primo pagamento del diritto di pensione si farà, in questo caso, dopo la ricevuta della copia compilata del certificato, firmata e timbrata, che attesta che il beneficiario è in vita

- În situația în care beneficiarii nerezidenți au transmis, direct casei teritoriale de pensii sau prin intermediul instituției de asigurări sociale de pe teritoriul statului de ședere obișnuită, detaliile bancare actuale, în perioada menționată mai sus de 180 de zile calendaristice, obligația confirmării existenței noilor beneficiari nerezidenți prin transmiterea unui certificat de viață se stinge./ Nella situazione in cui i beneficiari non residenti hanno trasmesso, direttamente alla cassa territoriale di pensioni o tramite l'istituto di previdenze sociali dello Stato di residenza abituale, i dettagli bancari attuali, nel periodo di 180 giorni di calendario summenzionato, l'obbligo di confermare l'esistenza in vita dei nuovi beneficiari non residenti tramite la trasmissione di un certificato di esistenza cessa.

- În cazul beneficiarilor nerezidenți aflați în plată, în vederea prezentării certificatului de viață, casa teritorială de pensii transmite acestora, la adresa de domiciliu/reședință, în luna octombrie a fiecărui an, un exemplar al certificatului de viață completat în Partea A, indicând data limită de transmitere a certificatului de viață de către beneficiari./ Per i beneficiari non residenti di cui pensione è in pagamento, la cassa territoriale di pensioni trasmette a loro, all'indirizzo di domicilio/residenza, nel mese ottobre di ogni anno, una copia del certificato di esistenza in vita compilata nella Parte A, indicando la data limite di trasmissione del certificato di esistenza in vita da parte dei beneficiari.

- În situația în care un beneficiar nerezident nu prezintă sau nu transmite certificatul de viață în termenul indicat, casa teritorială de pensii competentă suspendă plata drepturilor de pensie ale acestuia, începând cu luna februarie a anului în curs/ Nella situazione in cui un beneficiario non residente non presenta o non trasmette il certificato di esistenza in vita entro il termine indicato, la cassa territoriale di pensioni competente sospende il pagamento dei diritti spettanti a questo, a decorrere dal mese febbraio dell'anno in corso.

- Dacă beneficiarul nerezident transmite certificatul de viață după expirarea termenului indicat, drepturile convenite din cadrul sistemului public de pensii și alte drepturi de asigurări sociale vor fi reluate în plată de la data suspendării, cu respectarea termenului general de prescripție./ Se il beneficiario non residente trasmette il certificato di esistenza in vita dopo la scadenza del termine indicato, i diritti spettanti dal sistema pubblico di pensioni ed altri diritti di assicurazioni sociali saranno rimessi in pagamento dalla data della sospensione, nel rispetto del termine generale di prescrizione.

III. ⁽³⁾ Instituții de asigurări sociale/pensii, autorități administrative locale, notari publici de pe teritoriul statului de domiciliu, respectiv reședință etc. / ⁽³⁾ Istituzioni di assicurazioni sociali/pensioni, amministrazioni locali, notai pubblici sul territorio dello Stato di domicilio, rispettivamente residenza ecc.

IV. La solicitarea beneficiarului nerezident, autoritatea legală menționată la punctul III certifică faptul că Partea B a certificatului de viață a fost semnată personal de titularul drepturilor, completând, în acest sens, Partea C a certificatului./ A richiesta del beneficiario non residente, l'autorità legale di cui al punto III, certifica il fatto che la Parte B del certificato di esistenza in vita è stato firmato di persona dal titolare dei diritti, compilando per questo la Parte C del certificato.